

## Orot Shabbat

### אורות שבת

Paroles : Carmi Batiya

Musique : Bar Niv Rami

Chorégraphie : [Oren Schmuel](#) - 2003

### אורות שבת

בשמים כבר דולקים  
אורות שקיעה אדומים  
חלפו עברו שיבעה ימים  
הנה שבת מלכה יורדת מין ההרים.

באי רדי שבת מלכה  
כבר שבת נומי כל מלאכה  
באי כלה באי כלה  
אותך נקדש כעטרת בעלה

מאת השם כמו מתנה  
לישראל שבת ניתנה  
בינו לבין עמו היא אות  
לכן מיצווה לשמור אותה לעשות

באי רדי...

באה שבת יום מנוחה  
עונג לה זמרות שמחה  
ניחותה הם כבודה  
גם יין גם חלה וגם דגים בסעודה.

באי רדי...

**Orot Shabbat**

*Shir Shabbat*

Bashamayim kvar dolkim  
Orot shki'a adumim  
Chalfu avru shiv'a yamim  
Hine shabat malka yoredet min he'harim

**Bo'i redi shabat malka**  
**Kvar shabat numi kol melacha**  
**Bo'i kala bo'i kala**  
**Otach nekadesh ke'ateret ba'ala**

Me'et haShem bematana  
Le'Israel shabat nitna  
Beno leven amo hi ot  
Lachen mitzvah lishmor ota vela'asot

**Bo'i redi...**

Ba shabat yom menucha  
Oneg la zmirot simcha  
Neyarotaha hem kvoda  
Gam yayin gam chala vegam dagim base'uda

**Bo'i redi...**

## **Les lumières du Shabbat**

*Un chant de Shabbat*

Déjà dans les cieux s'allument  
Les lumières rougeoyantes du coucher du soleil.  
Sept jours sont finis, sont passés,  
Voici la Reine Shabbat qui descend des montagnes.

**Viens, descends, Reine Shabbat,  
C'est déjà le Shabbat, repose-toi de tout travail.  
Viens, fiancée, viens fiancée,  
Nous te consacrerons comme couronne de ton Epoux.**

Le Shabbat est donné en cadeau  
Par Dieu à Israël,  
Signe entre lui et son peuple  
C'est un commandement à garder et à accomplir.

**Viens, descends, Reine Shabbat...**

Le Shabbat vient, jour de repos,  
De délices et de chants de joie.  
Son calme est sa gloire,  
Du vin, un pain et des poissons pour le repas.

**Viens, descends, Reine Shabbat...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Shabbat, shabatot	le shabbat	[נ]	שבתות, שבת
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Kvar	déjà		כבר
Lidlok, dalak	brûler		דלק, לדלוק
Shki'a, shkiot	le coucher du soleil	[נ]	שקיעות, שקיעה
Adom, adumah	rouge		אדום, אדומה
Lachlof, chalaf	passer, finir		חלף, לחלוף
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Shiv'a	sept		שיבעה
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Hineh	voici		הנה
Malka, malkot	une reine	[נ]	מלכות, מלכה
Laredet, yarad	descendre		ירד, לרדת
Min	de		מין
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Kvar	déjà		כבר
Lanum, num	somnoler, dormir		נום, לנום
Kol	tout, chaque		כל
Mlacha, mlachot	le travail	[נ]	מלאכות, מלאכה
Kala, kalot	une fiancée	[נ]	כלות, כלה
Lekadesh, kidesh	consacrer, sanctifier		קידש, לקדש
Ateret, atarot	une couronne, un diadème	[נ]	עטרות, עטרת
Ba'al, bealim	un mari /un maître	[ז]	בעלים, בעל
HaShem	Dieu (le Nom)		השם
Kmo	comme		כמו
Matana, matanot	un cadeau	[נ]	מתנות, מתנה
Israel	Israël		ישראל

Lehinaten, nitan	être donné		ניתן, להינתן
Bein... levein	entre		בין
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Hi	elle		היא
Ot, otot	un signe	[ז]	אותות, אות
Lachen	c'est pourquoi, donc		לכן
Mitzvah, mitzvot	un commandement	[נ]	מיצוות, מיצווה
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Menucha, menuchot	le repos, la tranquillité	[נ]	מנוחות, מנוחה
Oneg, onagim	le délice, le plaisir	[ז]	עונג, עונגים
Zemer, zmirot	un chant	[ז]	זמרות, זמר
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
Neyachah	le repos	[נ]	נייחה
Nichut	le calme, la tranquillité	[נ]	ניחות
Hem	ils		הם
Kavod	la gloire, l'honneur	[ז]	כבוד
Gam	aussi		גם
Yayin, yeyot	du vin	[ז]	ייות, יין
Chala, chalot	un pain tressé (de shabbat)	[נ]	חלות, חלה
Dag, dagim	un poisson	[ז]	דגים, דג
Se'uda, se'udot	un repas	[נ]	סעודות, סעודה